



康樂及文化事務署－康體通用戶申請表
LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT –
LEISURE LINK PATRON APPLICATION FORM

康文署專用
FOR OFFICIAL USE ONLY

資料已核對 Information checked 是 Yes
核對記錄員 Record checked by -
(簽署 Signature) / (姓名及職位 Name & Post)

日期/ Date: _____
申請編號 Application No: _____
檔案記錄員 Record created by: _____

I. 申請人資料 PARTICULARS OF APPLICANT

姓名 Name (英文 in English): _____
(請用正楷填寫 in BLOCK letters)

(中文 in Chinese): _____ (如適用 if applicable)

中文姓名電碼 Chinese Character Code: _____

出生日期 Date of Birth: _____ 性別 Sex*: 男 Male 女 Female
日 DD 月 MM 年 YYYY

香港身份證號碼: _____

Hong Kong Identity Card No. (未滿 11 歲而並未持有香港身份證的兒童, 請填寫出生證明書/簽證身份書/回港證/前往港澳通行證(俗稱單程證)號碼
(Applicants under the age of 11 who do not have a Hong Kong Identity Card should enter their birth certificate no./Document of Identity /HKSAR Re-entry Permit/One-way Permit)

通訊地址: _____

Correspondence Address: _____

電話號碼 Tel. No. (日間 Daytime): _____ 手提電話號碼 Mobile No.: _____

傳真號碼 Fax No.: _____ 電郵地址 E-mail Address: _____

收取申請通知書(請選擇一項方式) Receive acknowledgement by (please select one method): 電郵 Email 郵寄 Mail 傳真 Fax

II. 申請人的家長或監護人資料 (只供未滿 18 歲申請人的家長或監護人填寫)

PARTICULARS OF PARENT OR GUARDIAN OF APPLICANT (to be completed by the parent or guardian of an applicant under the age of 18)

姓名 Name (英文 in English): _____
(請用正楷填寫 in BLOCK letters)

(中文 in Chinese): _____ (如適用 if applicable)

中文姓名電碼 Chinese Character Code: _____

出生日期 Date of Birth: _____ 性別 Sex*: 男 Male 女 Female
日 DD 月 MM 年 YYYY

香港身份證/旅遊證件號碼: _____

Hong Kong Identity Card/Travel Document No.

通訊地址 (如與申請者地址不同): _____

Correspondence Address (if different from that of the applicant): _____

電話號碼 Tel. No. (日間 Daytime): _____ 電郵地址 E-mail Address: _____

與申請人關係* Relationship with the applicant*: 父親 Father 母親 Mother 監護人 Guardian

III. 聲明 (簽署前請參閱背頁的「康體通使用條件」)

(未滿 18 歲的申請人須由家長或監護人簽署)

DECLARATION (Please read the "Conditions of Use for Leisure Link System" overleaf before signing.)

(Applicants under the age of 18 must have their application form signed by a parent or guardian.)

本人謹此聲明 1) *本人/申請人並無擁有多於一個康體通用戶資格;

2) 本表格內填報的資料均屬真實及完整; 及

3) *本人/申請人將遵守康體通使用條件。

I hereby declare that 1) *I have not applied/The applicant has not applied for more than one Leisure Link Patron (LLP) registration;

2) The information I have provided in this form is true and complete; and

3) *I/The applicant will abide by the Conditions of Use of Leisure Link System.

日期 _____ # 申請人/父/母/監護人簽署

Date: _____ # Signature of applicant/parent/guardian: _____

申請人所提交的資料屬自願性質, 只供康文署處理其康體通用戶申請, 以及日後預訂設施或活動報名之用。康體通用戶如在三年內沒有進行預訂服務, 其戶口將自動失效。

The information provided by the applicant is on voluntary basis. It will be used only for processing his/her LLP, facilities booking or programme enrolment in future. **If no booking is made in 3 years through Leisure Link Patron, the account will automatically expire.**

* 請在適當方格內加上「✓」號。 * Please tick "✓" the box as appropriate.

請刪去不適用者。 # Please delete as appropriate.

填妥申請表後, 請連同申請人香港身份證副本寄交申請表(地址: 香港九龍佐敦寶靈街 17 號官涌市政大廈 5M 樓)或傳真(號碼: 2377 4066)。如以郵寄方式遞交申請, 投寄前請確保郵件上已貼上足夠郵資。本署不會接收任何郵資不足的郵件, 而此等郵件將由香港郵政處理。有關郵費的計算, 可參閱香港郵政網頁 (http://www.hongkongpost.hk/tc/postage_calculator/index.html)。如親自前往訂場櫃檯或康體通服務中心遞交申請, 需出示香港身份證以供核對。未滿 11 歲並以簽證身份書/回港證/單程證申請的兒童, 須由家長或監護人帶同雙方身份證明文件親身往上址申請。

Please send the completed application form **with a copy of the HKID card of the applicant** to the Leisure Link Services Centre by post (Address: 5M/F, Kwun Chung Municipal Services Building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong) or by fax (Fax No.: 2377 4066). If the application is submitted by post, please make sure that all mail items bear sufficient postage. This Department will not accept any underpaid mail items and such items will be handled by the Hongkong Post. For calculation of postage, please refer to the Hongkong Post's website (http://www.hongkongpost.hk/en/postage_calculator/index.html). Please produce the applicant's proof of identity for verification when application is made via booking counter or Leisure Link Services Centre. Applicants under the age of 11 and apply with Document of Identity /HKSAR Re-entry Permit/One-way Permit must apply in person with their parents/guardians. Valid identity documents for both should be produced for verification.

康體通使用條件

Conditions of Use for Leisure Link System

1. 申請人可循以下途徑預訂康體設施或報名參加康體活動：使用康體通網上預訂服務（網址：<http://leisurelink.lcsd.gov.hk>）；或前往各區康樂事務辦事處或康體場地的康體通訂場櫃檯或自助服務站。
An applicant may book recreation and sports facilities or enrol in recreation and sports programmes by using the Leisure Link Internet booking service at <http://leisurelink.lcsd.gov.hk>, or at any Leisure Link booking counter or Self-service Kiosk at any District Leisure Services Office or leisure venues.
2. 申請人使用康體通網上預訂或自助服務站服務時，須提供其香港身份證明文件號碼或康體通用戶編號和密碼（如為登記用戶），以供核實。
An applicant shall provide his/her Hong Kong Identity Document Number or Leisure Link Number and password (if he/she is a registered patron) for checking when using the Leisure Link Internet booking or Self-service Kiosk services.
3. 申請人如擬使用康體設施和水上活動中心的水上活動器材，可於使用日期前 10 天內（包括預訂當日）預訂設施及器材；康體活動則於有關活動的報名期內接受報名。
Booking of recreation and sports facilities as well as water crafts at water sports centres can be made up to 10 days in advance, inclusive of the day of making the booking. Enrolments in recreation and sports programmes are accepted during the enrolment period of the respective programme.
4. 康體通用戶可於每月二十日上午八時三十分開始預訂十天後至兩／三個月內經抽籤後餘下的度假營營位（度假營訂營表可於<http://www.lcsd.gov.hk/tc/aboutlcsd/forms/lcs45.html> 下載）。此項安排不適用於康體通臨時用戶。
Leisure Link Patron may reserve the holiday camp places left unfilled after the balloting from 10 days ahead up to the end of next 2/3 months from 8:30 am on the 20th day of each month. (Holiday camp booking form is available from <http://www.lcsd.gov.hk/en/aboutlcsd/forms/lcs45.html>). The arrangement is not applicable to Leisure Link Temporary Patron (LLTP).
5. 未滿 18 歲的申請人須由家長或監護人簽署申請表。
Applicants under the age of 18 must have their application form signed by a parent or guardian.
6. 個人資料如有更改，用戶須填妥申請表格 LCS 67c（網址：<https://www.lcsd.gov.hk/tc/aboutlcsd/forms/lcs67c.html>）連同有效身份證明文件副本，經各區康樂事務辦事處或康體場地的康體通訂場櫃檯遞交或郵寄至康體通服務中心（地址：香港九龍佐敦寶靈街 17 號官涌市政大廈 5M 樓）。
If there is any change in personal data, Leisure Link Patron is required to complete and submit the application form LCS 67c (Website: <https://www.lcsd.gov.hk/en/aboutlcsd/forms/lcs67c.html>) with a copy of valid Hong Kong Identity Card to Leisure Link booking counters at District Leisure Services Offices or leisure venues in person, or the Leisure Link Services Centre (Address: 5M/F, Kwun Chung Municipal Services building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong) by post.
7. 預訂設施或報名參加活動的申請獲得接納與否，須視乎有關設施的供應情況或有關活動的名額而定。
Bookings or enrolments are accepted subject to the availability of the recreation and sports facilities to be booked or quotas in the recreation and sports programmes.
8. 申請人必須（按所屬情況）遵守有關預訂康體設施和度假營或報名參加康體活動的所有的規則及／或條件。
An applicant should abide by all rules and/or conditions as stipulated in the booking procedures for use of recreation and sports facilities and holiday camps or the enrolment procedures for recreation and sports programmes, as the case may be.
9. 使用康體通網上預訂服務的申請人，一經網上付款，其預訂／報名申請即獲確認。申請人可憑信用卡（「VISA」、「萬事達卡」、「銀聯卡」或「JCB 卡」）、電子支付（「Apple Pay」或「Google Pay」）或經「繳費靈」付款（「康體通」網上預訂系統流動版除外）。完成付款程序後，申請人須列印確認通知書，並在使用設施前／活動首堂出示，以供核實。
For the Leisure Link Internet booking service, a booking/an enrolment is confirmed when the applicant has made the payment online. Payment can be made by credit card (VISA, MasterCard, Union Pay or JCB), electronic payment (Apple Pay or Google Pay) or through PPS (except mobile Leisure Link e-Services System). The applicant shall print the acknowledgement page after completing the payment process and present it to the staff concerned for checking before using the facility/during the first lesson of the programme.
10. 使用康體通自助服務站的申請人以八達通卡付款後，其預訂／報名申請即獲確認。
For Leisure Link Self-service Kiosk service, a booking/an enrolment is confirmed immediately when the applicant has made the payment by an Octopus card.
11. 由二零一二年八月二十日起，旅客或獲准短期留港人士可申請成為康體通臨時用戶。申請人須親自前往香港九龍佐敦寶靈街 17 號官涌市政大廈 5M 樓康體通服務中心辦理申請手續。辦理手續時，申請人須提供附有其相片的有效旅遊證件及入境標籤正本及副本，以供核實。未滿 18 歲的申請人須由家長或監護人陪同前往辦理手續。
With effect from 20 August 2012, visitors or persons granted temporary stay in Hong Kong may apply to register as Leisure Link Temporary Patron (LLTP). Applicants should apply in person at the Leisure Link Services Centre on 5M/F, Kwun Chung Municipal Services Building, 17 Bowring Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong. The original and a copy of valid photo-bearing travel document and land slip of the holder should be produced for verification. Applicant under the age of 18 must be accompanied by his/her parent or guardian when submitting the application.
12. 康體通臨時用戶資格的有效期為有關旅客獲准留港的期間或 6 個月，兩者以時間較短者為準。用戶可在有效期屆滿前帶同附有其相片的有效旅遊證件及入境標籤正本及副本親臨辦理續期手續。
The LLTP registration is valid in accordance with the permitted stay period of the visitor, or six months, whichever is the earlier. LLTP may bring along the original and a copy of valid photo-bearing travel document and land slip of the holder and apply for extension/renewal of their registration before the registration expires.
13. 如康體通用戶／康體通臨時用戶填報失實資料或未有遵守「康體通使用條件」，康樂及文化事務署（康文署）可酌情決定取消其用戶資格或暫停其用戶資格 180 日。
If a Leisure Link Patron/Leisure Link Temporary Patron (LLTP) furnishes false information or fails to observe the "Conditions of Use of Leisure Link System", the LCSLD has the discretion to cancel his/her registration or suspend his/her registration for 180 days.
14. 申請人不得向他人透露其康體通用戶編號和密碼。用戶宜每 3 個月更改密碼一次。
An applicant shall not disclose his/her Leisure Link Number and password to others. Patrons are advised to change their passwords once every three months.
15. 康文署保留權利，可隨時增刪或修訂「康體通使用條件」所載的任何條款而無須給予任何理由和預先通知。
The LCSLD reserves the right to delete, add or amend any clause in the "Conditions of Use of Leisure Link System" above at any time without giving any reasons and prior notice.